

این کتاب ترجمه‌ای است از:  
*A Deal's a Deal*  
Stephanie Blake  
Gecko Press, 2013



نشر آفرینگان

تهران، خیابان انقلاب، خیابان منیری جاوید، کوچه میمن،  
شماره ۴، تلفن ۶۷ ۳۶ ۴۱ ۶۶  
ویرایش، آماده‌سازی و امور فنی:  
تحریریه انتشارات ققنوس



استفانی بلیک

معامله معامله است

ترجمه‌ی فریده خرمی

چاپ اول

۱۳۹۴

۱۶۵۰ نسخه

چاپ نقشیران

حق چاپ محفوظ است

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۶۷۵۳-۷۳-۷

ISBN: 978-600-6753-73-7

www.Afarinegan.qoqnoos.ir

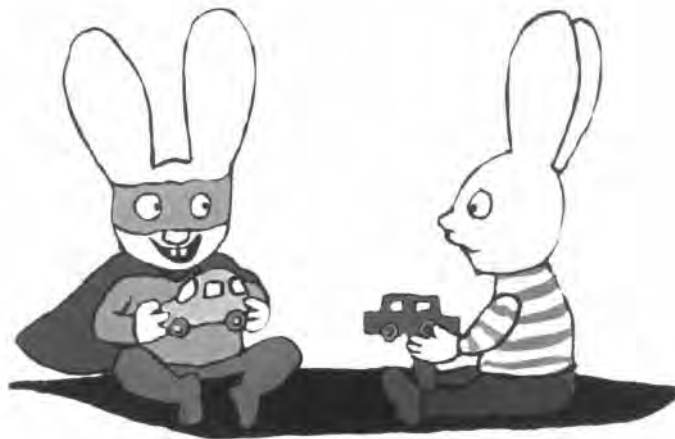
Printed in Iran

۷۰۰۰ تومان

سرشناسه: بلیک، استفانی، ۱۹۶۸-م.  
عنوان و نام پدیدآور: معامله معامله است/استفانی بلیک: ترجمه‌ی فریده خرمی.  
مشخصات نشر: تهران: آفرینگان، ۱۳۹۴.  
مشخصات ظاهری: ۳۲ ص.، مصور (رنگی).  
فروست: نشر آفرینگان: ۱۷۵.  
شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۶۷۵۳-۷۳-۷  
وضعیت فهرست‌نویسی: قیفا  
یادداشت: عنوان اصلی: A Deal's Deal.  
یادداشت: گروه سنی: الف، ب.  
موضوع: خرگوش‌ها - داستان  
موضوع: اسباب‌بازی - داستان  
شناسه افزوده: خرمی، فریده، ۱۳۳۸-، مترجم  
رده‌بندی دیویی: ۱۳۹۳ م ۶۷۶/۳۲-۵۹۹ تا  
شماره کتاب‌شناسی ملی: ۲۵۶۶۱۱۵

# معامله معامله است

استفانی بلیک  
ترجمه‌ی فریده خرمی



نشر آفرینگان: ۱۷۵

امروز سایمن می‌خواهد  
با فردیناند بازی کند.

او سه تا از ماشین‌هایش را  
با خودش می‌برد.

ماشین زرد،

ماشین آبی

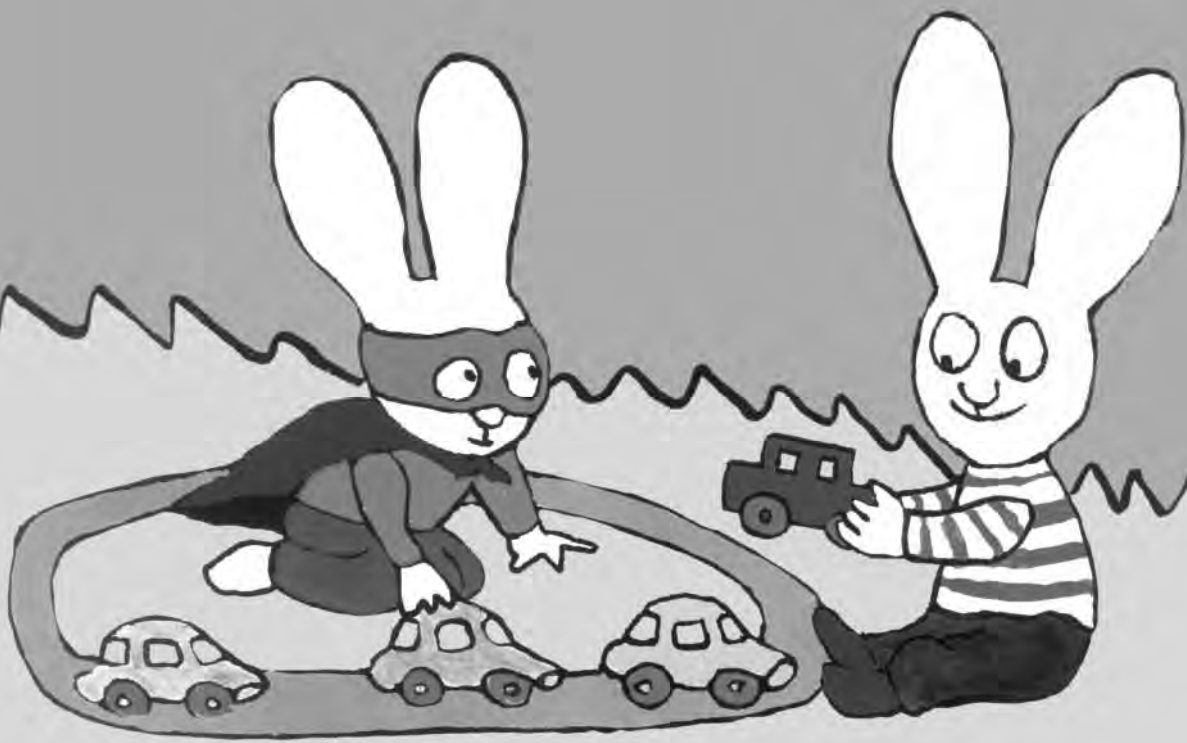
و ماشین سبز.



سایمن و فردیناند  
یک جاده‌ی بزرگ درست می‌کنند.

سایمن می‌گوید:  
«من عاشق ماشین قرمز م.  
قرمز رنگ مورد علاقه‌ی من است.»

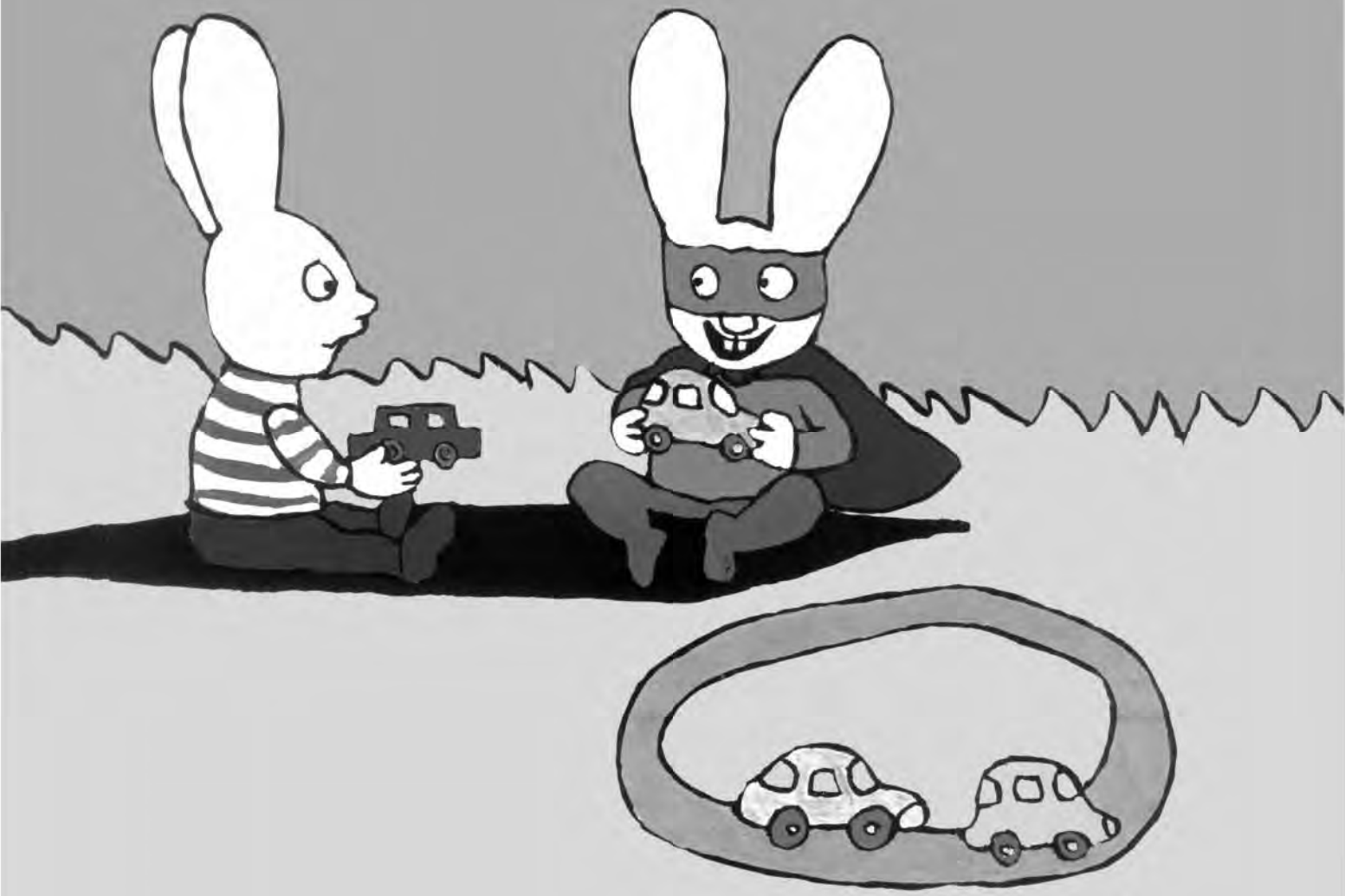
فردیناند می‌گوید:  
«من یک ماشین قرمز دارم.  
می‌توانیم با هم عوض کنیم.»



سایمن می گوید: «نه بابا،  
ماشین تو پلاستیکی است.  
من دلم یک ماشین قرمز **فلزی** می خواهد.  
ماشین های فلزی از ماشین های پلاستیکی محکم ترند.»

فردیناند می گوید: «شوخی می کنی؟  
ماشین قرمز من **معرکه** است.  
اگر بخواهی با ماشین **سبز** تو  
عوضش می کنم.»





سایمن می گوید:

«ماشین پلاستیکی تو **آشغال** است.»

«هیچ هم آشغال نیست.»

حالا که این طور شد، عوضش نمی کنم.»

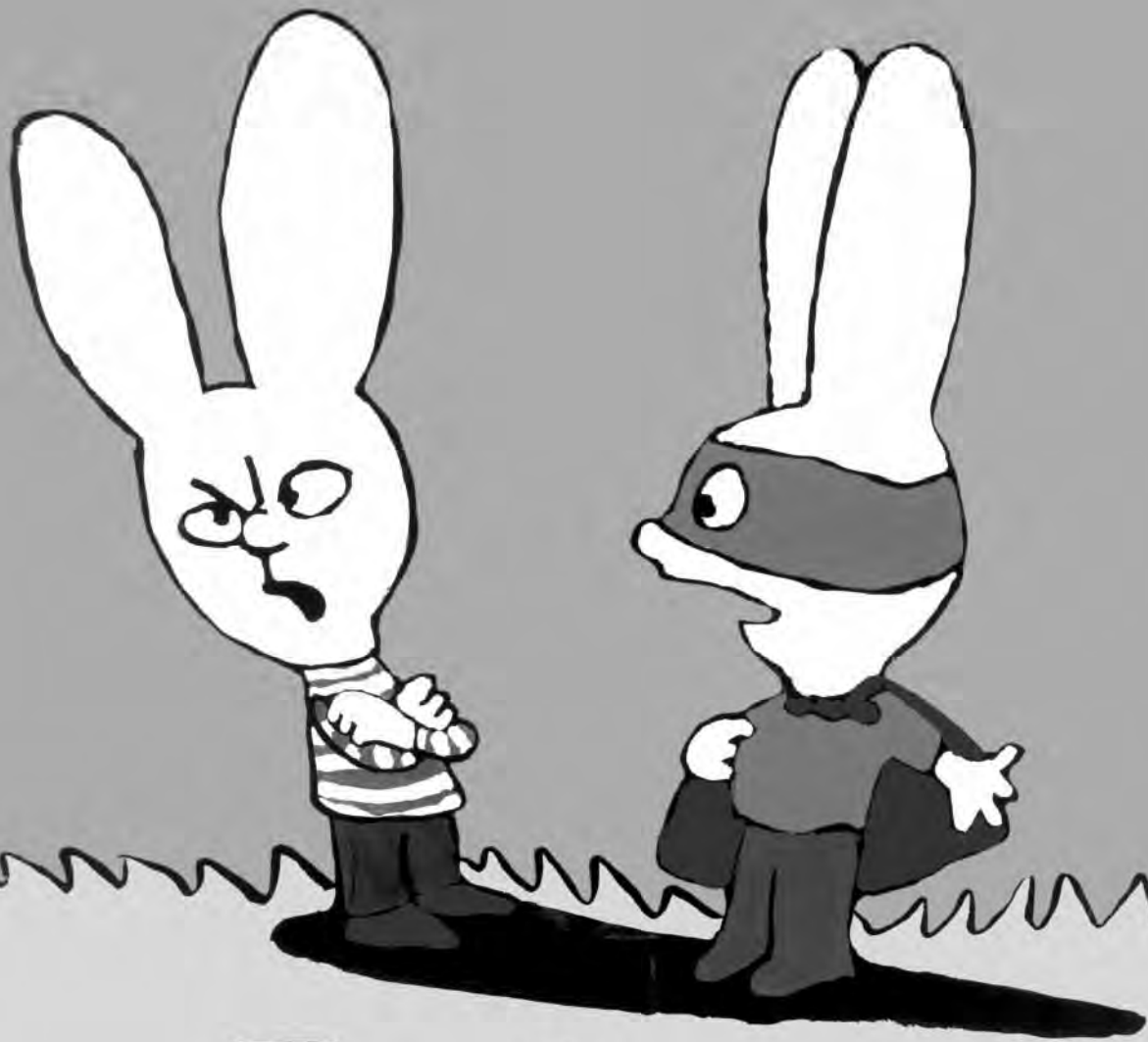
سایمن می پرسد: «چرا؟»

فردیناند می گوید:

«چون یک ماشین **معرکه** است.»

گران هم است.

از ماشین **سبز** تو خیلی گران تر است.»



سایمن می گوید: «پس من سه تا ماشینم –

ماشین زرد،

ماشین آبی،

و ماشین سبزم –

را با ماشین قرمز تو عوض می کنم.»

فردیناند می گوید:

«اما اگر ماشین قرمز معرکه ام

را با سه تا ماشین تو عوض کنم،

دیگر ماشین قرمز ندارم.»

سایمن می گوید: «شاید، اما در عوض

سه تا ماشین گیرت می آید:

یکی زرد، یکی آبی و یکی هم سبز.»



فردیناند می گوید: «قبول است.»

سایمن ماشین زرد،

ماشین آبی،

و ماشین سبزش

را به او می دهد و فردیناند

ماشین قرمز معرکه اش را

به سایمن می دهد.

فردیناند می گوید: «معامله معامله است.

به هم زدنش جرزنی است.»

سایمن تکرار می کند: «معامله معامله است.

به هم زدنش جرزنی است.»